

# Elisabeth

## SORCIÈRE VALAISANNE

CONCERT-SPECTACLE  
pour orchestre d'harmonie, chœur, solistes et récitant

Orchestre  
d'Harmonie du Valais  
Direction:  
Etienne Mounir

Choeur GénérationS  
Préparation:  
Thierry Epiney

Graphisme:  
Catherine Currat

Site Web:  
Léonard Stalder

Son:  
LPS Laurent Perrier

Livret:  
Pascal Jonneret

Adaptation:  
Etienne Mounir, Thierry Stalder

Traductions:  
Annik Gmel



Avec le soutien de la  
 Loterie Romande

Banque Cantonale  
du Valais

# Bienvenue!

La musique possède cette force qui transcende l'âme de tout un chacun sans considération pour sa langue, sa race ou ses origines. La musique est vectrice d'idées de passions. La musique est aussi source d'introspection, de remises en question. Elisabeth, la sorcière valaisanne est une œuvre pour l'avenir qui nous plonge dans notre passé. L'avenir sera plurilingue et multiculturel ou ne sera pas, en ce sens ce projet se veut un pont entre les valaisans, entre les langues et les sensibilités du canton. Imaginée en deux langues cette production implique les forces vives du Valais. Un projet commun, un projet pour vivre l'autre et le comprendre. Un projet pour se comprendre et comprendre son histoire. Un regard sur des temps sombres, oubliés. Un éclairage sur le chemin parcouru par notre société et sur le chemin qui s'ouvre devant nous. Un passé obscur et stérile, un avenir lumineux et multiple, voilà ce que vous propose Elisabeth, la sorcière valaisanne.

## Le comité d'organisation

Thierry Stalder

Etienne Mounir

Pascal Jonneret

## Remerciements

Le comité souhaite remercier un certain nombre de personnes et institutions sans qui ce projet n'aurait pu voir le jour.

Merci à l'Harmonie Salgesch et à l'Harmonie Municipale de Sion pour le prêt de leur matériel et locaux.

Merci à la ville de Monthey et à la commune de Naters.

Remerciements également à

- Thierry Epiney et au chœur GénérationS
- Tous les solistes, Valérie Blanchard, Maria Abgottspon, Angela Wyss, Pierre Héritier, Thierry Epiney et François Voeffray
- Notre récitante, Jennifer Skolowski
- Maddy Follonier pour l'éclairage historique et la documentation du projet.
- Cédric Voeffray pour la logistique

Merci à toutes les personnes que nous aurions oublié pour leur soutien et leur patience. Finalement, merci au service de la culture de l'Etat du Valais et à la Loterie Romande sans qui ce projet n'aurait pas pu voir le jour.

# Les solistes



## Elisabeth

Valérie Blanchard

La guérisseuse du village. Une femme forte et indépendante qui vient en aide aux malades du village et concoctant quelques médecines à base d'herbes. Elle porte en elle un enfant.



## Catherine

Maria Abgottspon

Fille d'Elisabeth. Une belle jeune fille gaie et souriante mais ayant hérité le caractère fort de sa mère. Catherine aime Thomas.



## Anna

Angela Wyss

Promise à Thomas. Fille d'un riche bourgeois du village, Anna est une belle jeune fille ambitieuse. De part le statut de son père, elle est promise au fils du chef du village.



## Récitante

Jennifer Skolowski



## Jean

François Voeffray

L'idiot. Berger stupide, Jean aime à se saouler à l'eau-de-vie en gardant ses moutons. Jean a un frère, Pierre.

## Michel

François Voeffray

Le chef du village. Un homme droit et austère, dirigeant le village avec fermeté.



## Le prêtre

Pierre Héritier

Dirige l'église du village avec bonté.



## Thomas

Thierry Epiney

Le fils de Michel. Jeune homme attendrissant, il vit dans l'ombre de son père. Il aime tendrement Catherine.

## Historienne

Maddy Follonier, née le 17 février 1988 à Sion, est une jeune historienne valaisanne. Après un Bachelor of Arts en Histoire, Langue et Littérature anglaises, elle se spécialise en Histoire durant son Master à la Northumbria University, Newcastle (UK) avec un accent particulier porté sur la sorcellerie et la chasse aux sorcières, sujet central du mémoire de Master de Maddy. Musicienne depuis son enfance, Maddy Follonier a participé pendant 10 ans aux activités de l'Echo de la Dent-Blanche des Haudères sous la direction de Stéphane Métrailler. Son expertise historique vise à donner de la consistance scientifique à l'argument romanesque de l'œuvre.

# Présentation



## Etienne Mounir Le chef d'orchestre

Etienne Mounir a étudié la trompette, le piano et la direction d'orchestre (Prof. René Falquet, Prof. Hervé Klopfenstein, Prof. Jean Balissat) mais également la géographie et l'aménagement du territoire. Etienne a également participé à divers Master Class avec des chefs d'orchestre tels que Panula Jorma et Kirk Trevor.

Il a obtenu entre autres, un Brevet de maître de musique du Conservatoire et de l'Université de Lausanne, un Diplôme supérieur en urbanisme et en aménagement du territoire de l'Université de Genève ainsi qu'un Executive MBA de l'Université de Zürich.

Il a dirigé l'Harmonie Lausannoise (VD) durant 17 ans et dirige toujours le Brass Band « Echo des glaciers » de Vex (VS). Ces deux ensembles évoluent en catégorie excellence. Etienne dirige également le Chamber Wind Orchestra depuis sa création en 2006 ainsi que l'Agora Music Ensemble à Lausanne.

## L'orchestre

Créé à l'occasion de ce projet, « L'Orchestre d'Harmonie du Valais » se veut un nouvel outil de création unique en Valais. Composé d'une quarantaine de musiciens professionnels connus de la scène valaisanne et non-professionnels expérimentés, cet ensemble a vocation à continuer d'exister à la suite de ce projet pour servir la musique pour Orchestre à vent en Valais et faire découvrir ce répertoire au public avec des prestations de qualité.



## Thierry Epiney Le chef de chœur

Thierry Epiney est né à Sierre (Suisse) en 1986. Ses parents, musiciens, l'initient rapidement à la musique. Après quelques balbutiements au piano, il se tourne vers les instruments à percussion dès l'âge de six ans. Cela lui permet d'obtenir en 2004 un certificat de percussion délivré par le conservatoire de Sion.

Parallèlement à ses activités de percussionniste, Thierry se trouve une autre passion: l'écriture musicale. En effet, il s'essaie à la découverte de sonorités agréables et surprenantes.

Cela le conduit à la Haute Ecole de Musique de Genève, suite à l'obtention de sa maturité en 2005. Après avoir payé ses galons dans la musique militaire et après cinq années d'étude au sein de cette HEM, il obtint en juin 2011 un Master of Arts en musique, avec, pour branche principale, la pédagogie et la composition.

Ayant terminé en mai 2014 son second Master portant sur la composition de musique de film, théâtre et média à la Haute Ecole des Arts de Zurich, Thierry a ouvert sa propre structure « Thierry Epiney Music » qu'il nourrit par la direction et la composition.



## Le chœur

Le chœur, élément central de l'œuvre car symbolisant les villageois, sera interprété par le chœur GénérationS de Sierre. Thierry Epiney, directeur du chœur GénérationS assure la préparation du chœur.

Le chœur GénérationS est composé d'adolescents et d'adultes formés au sein du chœur d'enfants Arc-en-Ciel. Il s'agit d'un chœur jeune avec un noyau dur de fidèles choristes. GénérationS compte une soixantaine de membres. Grâce à sa maturité musicale, le chœur GénérationS chante à quatre voix. Sa vocation se situe d'avantage dans les prestations profanes que religieuses, ce qui en fait le chœur idéal pour ce projet. Avec plus de 28 ans d'activités, GénérationS est un chœur très actif, soit par les comédies musicales interprétées (six en une quinzaine d'année), soit à travers sa collaboration avec d'autres institutions (Orchestre de Chambre du Valais, Haute Ecole Suisse des Arts, les Floralties, ...). Le chœur GénérationS s'est en outre produit lors de prestations médiatisées (deux messes en Eurodiffusion et trois messes pour la Télévision Suisse Romande). Il a obtenu la mention « très bien » lors du concours suisse des chorales de Weinfelden en 2008.

# Programme

Introduction, La sorcellerie en Valais  
Maddy Follonier, historienne

# Elisabeth

## SORCIÈRE VALAISANNE

Spectacle musical en 12 tableaux pour Orchestre d'Harmonie,  
Choeur, solistes et récitant

1. Ouverture
2. Accusations
3. Idylle
4. Fête
5. Le Temps Passe Vite
6. Noces & Retour
7. Plainte
8. Le Tribunal
9. Le Bûcher
10. La Nuit de La Libération
11. L'Échange de Personne
12. L'Exécution

# L'argument

Au XV<sup>e</sup> siècle, le Valais traverse la sombre période de l'inquisition, une période durant laquelle toute personne ne suivant pas le dogme de l'Église Catholique se voyait accusé d'hérésie et encourrait des peines allant de la simple peine spirituelle (prières, pénitence) à la condamnation à mort.

### Tableau I: Ouverture

L'histoire débute avec Elisabeth se lamentant chez elle de l'absence de son mari, parti en voyage depuis plusieurs mois pour chercher un livre de médecine nécessaire à la guérisseuse. Pendant qu'Elisabeth se morfond, le village est en ébullition, un convoi de villageois venant de Sion est en approche en bas de la vallée. Une fois celui-ci arrivé sur la place du village, une femme en descend paniquée et court frénétiquement vers la maison d'Elisabeth. Son fils est malade et nécessite des soins. Malgré cet incident tout le village fête le retour de ses habitants partis à la capitale pour participer au marché. Au milieu de la foule Thomas et Catherine chantent leur amour sincère l'un pour l'autre.

### Tableau II: Accusations

La femme paniquée par la maladie de son enfant revient sur la place du village euphorique, Elisabeth et sa médecine ont sauvé son enfant. Catherine essaie sans succès de calmer la femme, ne voulant pas trop attirer l'attention sur les pratiques de sa mère.

Un instant plus tard, apparaît Pierre, frère de Jean, traumatisé. Jean et son bouc sont morts et Pierre les traîne lamentablement dans une brouette. La stupeur gagne les villageois et le silence se fait. Pierre explique alors que Jean et son bouc sont tombés raides morts après que Jean soit allé voir Elisabeth pour soigner une entorse que s'était fait son bouc à la patte. Les villageois s'interrogent sur ces événements si inhabituels dans le petit village.

Arrive alors Michel, le chef du village qui, voulant faire taire les rumeurs questionne Elisabeth quant à la composition des médecines administrées à l'enfant. Elisabeth énumère quelques plantes médicinales. Sorcellerie !, s'écrie Anna arrivée entre-temps. Anna, promise à Thomas n'a qu'une seule idée en tête, causer la perte de Catherine et de sa mère pour briser l'amour que Thomas porte à la fille de la guérisseuse. Devant la stupéfaction des villageois face à cette grave accusation, Anna renchérit, Elisabeth porte un enfant en elle mais son mari est depuis longtemps

parti, il ne peut pas être de lui. Les rumeurs grondent déjà parmi les habitants du village lorsqu'Anna accuse Elisabeth de porter l'enfant de Satan. Devant ces accusations et voyant la haine commencer à germer dans les yeux des villageois, Elisabeth préfère quitter la place du village et s'en retourner chez elle sur les conseils de sa fille.

Apparaît alors Thomas qui avait entre-temps ramené Pierre chez lui. Thomas est accompagné du bouc de Jean, bien vivant. Il explique alors à l'assemblée que Jean et son bouc n'étaient pas morts mais simplement ivres après avoir ingurgité une importante quantité d'eau de vie. Jean se montre alors, ivre et titubant et entonne un chant grotesque, urine sur les chaussures du prêtre, scandalisé. Le prêtre qui au nom de la morale rappelle que l'église désapprouve le comportement d'Elisabeth et ses mœurs tandis que le chef du village tente d'apaiser les esprits en évoquant la fête villageoise du lendemain organisée pour célébrer le retour des marchands partis à Sion vendre leurs biens.

#### **Tableau III: Idylle**

Nous retrouvons Elisabeth chez elle effrayée par la possibilité que la crainte et la méfiance du village envers elle ne retombe également sur sa fille. Elisabeth appelle une nouvelle fois de ses vœux le retour de son mari pour la protéger elle, sa fille et son enfant à naître.

Pendant ce temps, la nuit est tombée sur le village et Thomas et Catherine se sont retrouvés à l'orée de la forêt pour chanter leur amour. Thomas apprend alors avec effroi le projet de Catherine de partir à la recherche de son père. Pour le convaincre de la laisser partir, Catherine jure fidélité à Thomas.

#### **Tableau IV: Fête**

Le jour se lève sur le village. C'est jour de fête, Michel monte au balcon pour annoncer le début des festivités. Les villageois dansent et chantent gaiement lorsqu'Elisabeth arrive secouée par la disparition soudaine de sa fille. Thomas lui apprend alors le but de l'absence de Catherine. Anna toujours à l'affût d'une opportunité pour discréditer Catherine annonce que si elle n'est pas revenue dans un mois, on célébrera son union avec Thomas. Thomas pris de court ne peut que s'incliner devant l'approbation par son père et le prêtre de cette décision.

Elisabeth, toujours perturbée par l'absence de sa fille hausse alors le ton en accusant Michel de vendre son fils au père d'Anna, riche bourgeois pour s'assurer de son soutien, accusation que Michel réfute. Elisabeth interpelle alors avec véhémence

Thomas quant à son amour pour sa fille et sa lâcheté devant ce complot. Anna somme Elisabeth d'arrêter d'essayer d'ensorceler Thomas. Excédée par ces accusations fallacieuses Elisabeth avoue alors être une sorcière sur un ton de défiance et menace d'ensorceler tout le village. Craignant de perdre son mari et sa fille Elisabeth s'effondre en larmes en tenant son ventre entre ses mains. C'est l'occasion pour Anna d'accuser la guérisseuse de protéger l'enfant de Satan.

Plus tard, la pluie s'abat sur le village, écourtant la fête, reste juste Elisabeth seule, détrempee, implorant le ciel de soigner ses maux en la faisant disparaître.

#### **Tableau V: Le temps passe vite**

Lorsque la pluie cesse, Elisabeth est partie et les villageois rangent la place du village dans une frénésie de chants et de danses insouciantes malgré les rumeurs qui grondent.

#### **Tableau VI: Noces & Retour**

Un mois s'est écoulé depuis la fête, aujourd'hui Thomas et Anna s'unissent, tout le village est convié au mariage. Une fanfare retentit, Michel apparaît au balcon annonçant les noces aux convives.

Thomas et Anna arrivent alors et tout le village se retrouve à l'église pour la cérémonie. Soudain, celle-ci est interrompue par la seule personne pouvant empêcher ce mariage, Catherine ! Elle porte un gros livre de médecine, celui pour lequel son père était parti en voyage. Avant tout chose Catherine veut voir sa mère qui explose de joie en la voyant saine et sauve. Cependant Elisabeth ne peut s'empêcher de prendre des nouvelles de son mari disparu et devant le regard empli de larmes de Catherine comprend vite que celui-ci ne reviendra pas. Les deux femmes entonnent alors une complainte en sa mémoire. Michel n'ayant qu'une parole, les noces sont annulées suite au retour de Catherine au grand dam d'Anna.

#### **Tableau VII: Plainte**

Notre histoire se poursuit le lendemain sur la place du village, Jean apparaît tirant une brouette contenant un sac duquel émane une odeur pestilentielle. Les villageois l'empressent de continuer son chemin mais Jean s'arrête et révèle le contenu de son sac ; son bouc, mort, découvert enterré. Après toutes les rumeurs qui ont couru à son sujet, Jean accuse Elisabeth d'avoir tué son bouc sans même réfléchir. On s'empresse alors d'aller chercher Elisabeth et Catherine. Malgré les tentatives de Thomas pour raisonner les villageois, les deux femmes sont

encerclées par des visages haineux. Anna, énumère alors les vices imaginaires d'Elisabeth et ses soi-disantes pratiques de sorcellerie. Catherine voulant protéger sa mère et ce marasme reconnaît les accusations d'Anna et prie les habitants de laisser sa mère en paix, c'est elle la jeune fille la sorcière ! L'étreinte se resserre alors autour de Catherine et les villageois entonnent un chant ténébreux accusant, reprenant les éléments du Sabbat sorcier. Face à cet opprobre, Michel ordonne alors d'enfermer Catherine dans le donjon du château pour calmer les esprits, et ce malgré l'interposition du prêtre qui ne soutient pas cette décision. Une fois Catherine emmenée, le calme revient au village.

Nous retrouvons le prêtre dans son église demandant pardon au Seigneur, se repentant d'avoir été lâche et de ne pas avoir agi pour protéger la jeune femme de la vindicte populaire. Pendant ce temps, Thomas essaie alors de plaider la cause de Catherine auprès de son père mais Michel reste inflexible, il n'a qu'une parole et il a déjà quemandé la présence de l'inquisiteur venu de Sion pour administrer le procès pour sorcellerie de Catherine.

#### **Tableau VIII: Le tribunal**

Le lendemain, l'heure n'est plus à la fête au village, aujourd'hui se tiendra le procès de Catherine, l'inquisiteur fraîchement arrivé est salué solennellement par Michel. Les charges sont lourdes, Catherine est accusée d'être manipulée par les démons, de posséder des écrits démoniaques, d'avoir causé la mort de son père, de prendre part au Sabbat sorcier et d'entrer en communion avec le démon. Le procès commence, avant même que quiconque n'ait parlé, Elisabeth prend alors la parole et confesse être la véritable sorcière malgré les protestations de sa fille et de Thomas et demande à ce que sa fille soit épargnée. L'inquisiteur ne prête pas attention à cette tentative désespérée. Thomas prend alors la parole et clame son amour pour Catherine et son vœu de l'épouser. L'inquisiteur ne s'émeut pas de ce discours et énumère les charges pesant contre Catherine. Le procès est rapidement terminé condamnant Catherine au bûcher.

Thomas exprime toute sa haine à Anna qui a fait enfermer Catherine et l'a condamnée au bûcher avec ses accusations. Malgré les protestations d'Anna qui se justifie par le fait que Catherine a été reconnue comme sorcière par l'inquisiteur, Thomas la maudit à jamais. Comprenant que son rêve d'amour avec Thomas s'est envolé, Anna se lamente et se repent de ses actes dans une plainte triste.

#### **Tableau IX: Le bûcher**

Au matin, des soldats portent Catherine sur la place où a été érigé un grand bûcher. La jeune femme est solidement attachée et devra supporter le regard des passants jusqu'au lendemain, jour de son exécution.

Plus tard Anna se rend à l'église auprès du prêtre, demande à lui parler, et lui déclare regretter amèrement ce qu'elle a pu dire. Aveuglée par son désir pour Thomas, Anna se repent d'avoir causé la perte de Catherine, elle implore l'homme d'église de la sauver.

#### **Tableau X: La nuit de la libération**

La nuit est tombée sur le village, Catherine est solidement attachée au bûcher, un sac de jute sur la tête. Les soldats la surveillent tout en buvant et entonnant des chansons paillardes. Thomas profite de leur inattention pour se faufiler discrètement auprès de sa bien-aimée mais se fait repérer par les gardes et doit fuir. Le prêtre le suivait à bonne distance. Il s'approche alors du bûcher et explique aux soldats qu'il vient donner les derniers sacrements à la malheureuse Catherine.

#### **Tableau XI: L'échange de personne**

Profitant de l'ivresse des soldats, Elisabeth rejoint le prêtre auprès de Catherine. Elle libère sa fille et l'enjoint d'aller retrouver Thomas auprès de Michel.

Les deux femmes échangent leurs vêtements. Catherine fuit. Mais à la stupeur du prêtre, Elisabeth prend la place de Catherine sur le bûcher et place le sac de jute sur sa tête. Elisabeth lui confie qu'avec la mort de son mari, elle n'a plus l'envie de vivre et que c'est la seule façon de sauver sa fille.

#### **Tableau XII: L'exécution**

Au matin, les villageois, le prêtre, l'inquisiteur et le chef du village sont réunis pour l'exécution de Catherine. Michel annonce que la sorcière sera brûlée pour avoir été jugée coupable d'avoir pactisé avec le diable. L'inquisiteur approche une torche de la base du bûcher et l'allume. Après la cérémonie, les villageois rentrent chez eux et la vie reprend son cours dans le petit village valaisan, cependant beaucoup se demandent où sont Elisabeth et Thomas...